



# Teknisen viestinnän maisteriohjelma

## Terminologian suuntautumisvaihtoehto

Filosofisen tiedekunnan ja teknillisen tiedekunnan yhteinen Teknisen viestinnän maisteriohjelma (120 op) yhdistää ainutlaatuisella tavalla viestintätieteiden, tietojärjestelmätieteen ja kauppatieteiden opintoja. Terminologian suuntautumisvaihtoehdossa on lisäksi erikoispainotus terminologian menetelmissä ja käytännössä.

Opiskelijat valitaan suoraan suuntautumisvaihtoehtoon. Suuntautumisvaihtoehdon opiskelijat valmistuvat filosofian maistereiksi pääaineenaan soveltava kielitiede (syksystä 2018 lähtien viestintätieteet). Aiempi tutkinto voi olla miltä alalta tahansa, mutta edellytyksenä on, että siihen sisältyy tai että sen lisäksi on suoritettu joko viestintätieteiden tai äidinkielen tai muun kielen opintoja vähintään perusopinnot tai niitä vastaavat opinnot (25 op).

Terminologian suuntautumisvaihtoehto (kutsumanimi "TERO") antaa valmiuksia työuralle kansainvälisissä ympäristöissä erilaisissa teknisen viestinnän ammateissa, monikielisen viestinnän tehtävissä, terminologian asiantuntijatehtävissä ja projekti- ja koordinoitutehtävissä. Terminologian opinnoista on hyötyä varsinaisissa terminologian tehtävissä, minkä lisäksi alaa opiskelleet voivat sijoittua erilaisiin teknisen viestinnän, kääntämisen, markkinoinnin, suunnittelun, koordinoinnin ja koulutuksen työtehtäviin.

Terminologisia työmenetelmiä tarvitaan muun muassa yrityksen tai organisaation termistön, käsitteistön ja nimikkeistöjen yhtenäistämässä ja vakiinnuttamisessa, termistöjen ja käsitteistöjen koostamisessa tietokantaan tai sanastoon. Teknisessä viestinnässä terminologisia työmenetelmiä tarvitaan myös tietojärjestelmissä, verkkosivuilla ja käyttöliittymissä yms. käytettävien tietorakenteiden laatimisessa, teknisten dokumenttien laatimisessa ja esimerkiksi verkko- ym. sisällön tuottamisessa ja jäsentämisessä.

## Suuntautumisvaihtoehdon tavoitteet

Teknisen viestinnän maisteriohjelman terminologian suuntautumisvaihtoehdon opinnot suoritettuaan opiskelija:

- osaa soveltaa terminologisia menetelmiä eri alojen käsitteistöjen ja termistöjen selkeyttämiseen
- osaa analysoida teknisen viestinnän ja terminologian roolia ja mahdollisuuksia organisaatioiden toiminnan osana ja kehittäjänä
- osaa arvioida ja tarkastella kriittisesti teknisen viestinnän toimintaperiaatteita
- osaa soveltaa asiantuntemustaan sekä kansallisessa että kansainvälisessä toimintaympäristössä
- kykenee viestimään suullisesti ja kirjallisesti monikielisessä työympäristössä erilaisille kohderyhmille
- kykenee toimimaan työelämässä oman alansa asiantuntijana, johtajana ja kehittäjänä
- omaa valmiudet tieteelliseen jatkokoulutukseen.

Teknisen viestinnän maisteriohjelmassa hyödynnetään tieto- ja viestintäteknikkaa, yhteisöllistä oppimista, projektityöskentelyä ja verkko-opiskelua. Terminologian suuntautumisvaihtoehdossa ison osan opinnoista voi suorittaa verkossa oppimisalustalla, mitä täydennetään intensiivisillä lähiopetusjaksoilla ja videokonferensseilla. Jokaiselle opiskelijalle laaditaan henkilökohtainen opintosuunnitelma, jossa huomioidaan hänen opiskelutaustansa ja tavoitteensa.

Suuntautumisvaihtoehdosta vastaa teknisen viestinnän maisteriohjelman johtaja, professori Anita Nuopponen. Lisätietoja saa suuntautumisvaihtoehdon verkkosivulta: <http://www.uva.fi/tero>.



# Terminologian suuntautumisvaihtoehto (pääaine soveltava kielitiede) (120 op)

## OHJELMAN JOHDANTOKURSSIT 15 op

VIEK2001	Terminologisen tutkimuksen perusteet, 5 op
VIEK1002	Erikoisalaviestintä, 5 op
VIEK1003	Tekninen viestintä, 5 op

Mikäli opintojaksot sisältyvät aikaisemmin suoritettuun tutkintoon, niin opiskelija suorittaa vapaasti valittavia opintoja 15 opintopistettä. Vapaasti valittaviksi opinnoiksi voidaan suorittaa esimerkiksi:

TEVI3003	Rakenteinen teksti ja sen sovellukset, 5 op ja/tai
TITE2040	Oliomallinnus, 5 op ja/tai
TITE2220	Introduction to E-Business, 5 op ja/tai
TITE1070	Ohjelmointi, 5 op ja/tai

kielten opintoja ja/tai  
viestintätieteiden opintoja.

## OHJELMAN YHTEISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 20 op

TEVI3001	Käyttäjälähtöinen tekninen viestintä, 5 op
TEVI3002	Käsiteanalyysi, 5 op
TEVI3004	Teknisen viestinnän tutkimusmenetelmät ja tieteellinen kirjoittaminen, 5 op
TITE1090	Tietojärjestelmän kehittäminen, 5 op

## PÄÄAINEKOHTAISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 55 op

TEVI3006	Monikielinen terminologiatyö, 5 op
TEVI3007	Terminologisen ja teknisen tiedon haku ja esittäminen, 5 op
TEVI3008	Terminologinen projekti, 5 op
TEVI3009	Termistönhallinta ja kieliteknologia, 5 op
TEVI3010	Terminologisen tutkimuksen syventämiskurssi, 5 op

Tutkielma ja tutkielmaseminaari, 30 op

TEVI3099	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
TEVI3100	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 20 op
KNÄY3001/3004	Kypsyysnäyte, 0 op

## VIESTINTÄ- JA KIELIOPINNOT 5 op

Toisen vieraan kielen opinnot, 5 op (myös alkeiskurssi käy)

## LIIKETOIMINTAOSAAMISEN OPINTOJA 25 op

Opintojaksokuvaukset:

Pakollisuus:

P = Pakollinen opintojakso

VE = Vaihtoehtoinen opintojakso

VV = Vapaavalintainen opintojakso



## Johdantokurssit

### < Terminologisen tutkimuksen perusteet *Introduction to Terminological Research*

Laajuus: 5 op

Koodi: VIEK2001

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija ymmärtää erikoisalojen (ammatti- ja harrastusalojen) ja yleiskielisen sanaston välisen eron, ymmärtää erikoisalojen termistöjen ja käsitteistöjen viestinnällisen tehtävän, osaa tunnistaa viestinnässä ja tiedonvälityksessä esiintyviä termistöllisiä ja käsitteellisiä ongelmia, kykenee pohtimaan niihin ratkaisuja, osaa analysoida käsitteiden sisältöjä ja laatia niille määritelmiä sekä osaa hahmottaa käsitteiden välisiä suhteita ja käsitejärjestelmiä.

Sisältö: Luentoja ja verkkoaineistoa terminologisen tutkimuksen tarpeesta, peruskäsitteistä ja menetelmistä sekä niiden soveltamisesta eri alojen käsitteistöjen ja termistöjen analysointiin. Harjoituksia terminologien menetelmien käytöstä.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 24 tuntia.

Suoritustapa: Tentti.

Kirjallisuus:

1. Verkkoaineistoa.

2. Haarala, Risto: Sanastotyön opas. 1981.

3. Nuopponen, Anita & Nina Pilke: Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik. 2010. s. 5–105

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### < Erikoisalaviestintä *LSP Communication*

Laajuus: 5 op

Koodi: VIEK1002

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija hallitsee erikoisalaviestinnän tutkimuksen peruskäsitteet ja tunnistaa tiedon erikoistumisen vaikutuksia kieleen, sisältöihin ja kanaviin. Hän hahmottaa organisaation erikoiskielisenä toimintaympäristönä, ja osaa analysoida erikoistuneiden tekstilajien eroja ja yhtäläisyyksiä.

Sisältö: Luentoja erikoisalaviestinnän ominaispiirteistä ja analyysimenetelmistä. Harjoituksia, joissa analysoidaan erilaisia viestintätilanteita ja niiden vaikutuksia kielellisiin ja sisällöllisiin valintoihin. Kurssilla käsitellään esimerkkejä mm. tieteellisestä viestinnästä, terveysviestinnästä, poliittisesta viestinnästä ja teknisestä viestinnästä.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 20 tuntia. Verkkotehtäviä.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus: Aineistoja opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### < Tekninen viestintä *Technical Communication*

Laajuus: 5 op

Koodi: VIEK1003

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –



Osaamistavoite: Opintojakson suoritettuaan opiskelija ymmärtää, mitä teknisen tiedon suunnittelu, tuottaminen, hallinta sekä teknisestä tiedosta viestiminen tarkoittavat. Hän tuntee teknisen tiedon suunnittelun keskeiset periaatteet ja osaa soveltaa niitä perustellusti.

Sisältö: Luentoja, joilla käydään läpi teknisen viestinnän keskeisiä käsitteitä, teknisen viestinnän historiaa, teknisen tiedon suunnittelun, tuottamisen ja hallinnan periaatteita sekä teknisestä tiedosta viestimisen keskeisiä kysymyksiä. Luentoja tukevia verkkotehtäviä. Harjoitustyö sekä siihen perustuva esitys ja kirjallinen raportti.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 20 tuntia ja verkkoharjoitukset 10 tuntia.

Suoritustapa: Hyväksytyt verkkotehtävät, harjoitustyö, esitys ja kirjallinen raportti.

Kirjallisuus: Artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P



## Ohjelman yhteiset syventävät opinnot

### < Käyttäjälähtöinen tekninen viestintä *User-centered Technical Communication*

Laajuus: 5 op

Koodi: TEVI3001

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: Suositellaan opintojaksoa Tekninen viestintä

Osaamistavoite: Opintojakson suoritettuaan opiskelija hahmottaa käyttäjälähtöisen suunnittelun ja toiminnan peruseräatteen ja tuntee käytettävyyden ja käyttäjäkokemuksen peruskäsitteet sekä osaa soveltaa niitä teknisen viestinnän kontekstissa.

Sisältö: Luentoja ja harjoituksia käyttäjälähtöisyydestä, käytettävyydestä ja käyttäjäkokemuksesta teknisen viestinnän näkökulmasta sekä niiden keskeisistä tutkimuskohteista ja -menetelmistä. Lopputyö, jossa sovelletaan kurssilla opittuja käyttäjälähtöisyyden periaatteita.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Kurssissa on kaksi vaihtoehtoista suoritustapaa: a) Aktiivinen osallistuminen luennoille, referaatti ja lopputyö (projekti) tai b) hyväksytyt verkkotehtävät, lopputyö ja tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan seuraavista teoksista:

1. Caddick, Richard & Steve Cable: *Communicating the User Experience: A Practical Guide for Creating Useful UX Documentation*. 2011. (Saatavana digitaalisena Ebrarysta).
2. Ovaska, Salla, Anne Aula & Päivi Majaranta: *Käytettävyystudkimuksen menetelmät*. 2005. (Saatavana digitaalisena).
3. Artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.
4. Goodman, Elizabeth, Mike Kuniavsky & Andrea Moed: *Observing the User Experience: A Practitioner's Guide to User Research*. 2. painos. 2012. (Saatavana digitaalisena Ebrarysta).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### < Käsiteanalyysi *Concept Analysis*

Laajuus: 5 op

Koodi: TEVI3002

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: Terminologisen tutkimuksen perusteet

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija omaa valmiuksia, jotka helpottavat uusiin ja monimutkaiisiin asioihin perehtymistä opiskelussa, tutkimuksessa sekä eri alojen työtehtävissä, joissa tarvitaan käsitteellistä ja terminologista selvyyttä ja tarkkuutta (mm. toimittajan, tiedottajan, teknisen viestijän, kääntäjän, tulkin ja opettajan työ, sisällön tuotanto ja tietojärjestelmien suunnittelu). Opiskelija kykenee hahmottamaan erilaisia käsitteiden välisiä suhteita ja käsitejärjestelmiä sekä niiden avulla eri alojen sisäisiä rakenteita, osaa selvittää eri alojen käsitteiden sisältöjä ja laatia määritelmiä sekä osaa laatia havainnollisia graafisia esityksiä käsitejärjestelmistä.

Sisältö: Luentoja ja harjoituksia käsiteanalyysistä, sen sovelluksista, käsitteiden määrittelystä, erilaisista käsitteiden välisistä suhteista ja käsitejärjestelmätyypeistä sekä niiden esittämisestä visuaalisesti. Menetelmien soveltaminen käytäntöön itse valitulla erikoisalalla.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 28 tuntia tai verkkokurssi.

Suoritustapa: Läsnäolo tunneilla tai aktiivisuus verkkoalustalla. Hyväksytyt harjoitukset ja kotitehtävät, lopputyö.

Kirjallisuus:

1. Nuopponen: *Begreppssystem för terminologisk analys*. 1994 (Opettajan ohjeiden mukaan).
2. Verkkoaineistoa.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P



< Teknisen viestinnän tutkimusmenetelmät ja tieteellinen kirjoittaminen  
*Research Methods in Technical Communication and Academic Writing*

Laajuus: 5 op

Koodi: TEVI3004

Ajoitus: 2. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opintojakson suoritettuaan opiskelija tuntee tieteellisen kirjoittamisen ja tutkimusprosessin yleiset periaatteet ja käytänteet, tuntee teknisen viestinnän pääasialliset tutkimukselliset lähestymistavat sekä tuntee viestintätieteiden ja tietojenkäsittelytieteiden keskeiset aineiston keruu- ja analysointimenetelmät ja niiden soveltamisperiaatteet. Opiskelija osaa arvioida tieteellisen tutkimuksen laatua metodologisesta näkökulmasta, osaa eritellä menetelmien valintaan liittyviä tekijöitä ja osaa laatia pro gradu -tutkielman tutkimussuunnitelman ja argumentoida metodologisia valintojaan.

Sisältö: Luentoja tieteellisen tutkimuksen luonteesta, metodologisista ja metodisista lähestymistavoista teknisen viestinnän, viestintätieteiden ja tietojenkäsittelytieteiden näkökulmista. Harjoituksia tieteellisen kirjoittamisen käytänteistä, kuten viittaustekniikasta ja lähteiden käytöstä. Harjoituksia, joissa arvioidaan tieteellisiä tutkimuksia ja keskustellaan niiden metodologisista ja metodisista lähestymistavoista.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset seminaari-istuntojen muodossa 10 tuntia. Opiskelija voi korvata joitakin tämän opintojakson osioita suorittamalla osioita opintojaksosta TECH3010 Research Methods. Tarkeimmat tiedot kerrotaan aloitusluennolla.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoille joko paikan päällä tai verkossa, referaatti, oppimispäiväkirja ja tutkimussuunnitelma. Pakollinen läsnäolo seminaari-istuntoihin kahtena päivänä.

Kirjallisuus: Opettajien ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

< Tietojärjestelmän kehittäminen  
*Development of Information System*

Laajuus: 5 op

Koodi: TITE1090

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opintojakson suoritettuaan opiskelija osaa nimetä tietojärjestelmän kehittämisprosessin päävaiheet, opiskelija tunnistaa tietojärjestelmän roolin osana yritysten toimintaa ja ymmärtää, miten tietojärjestelmällä voidaan tukea ja kehittää yrityksen liiketoimintaa, hän osaa listata erilaisia järjestelmiin liittyviä toteutusvaihtoehtoja, opiskelija osaa myös soveltaa oppimaansa pienimuotoisen tietojärjestelmän suunnitteluun. Opintojakso kehittää muun muassa projektinhallintataitoja ja ryhmätöitä. Opiskelijan analyttisyys-, luovuus-, ongelmanratkaisu- ja raportointitaidot kehittyvät. Lisäksi kurssi tukee liiketoimintaympäristöjen, kehitystrendien sekä yritysten strategioiden tuntemusta.

Sisältö: Kurssilla käsitellään tietojärjestelmän kehittämisprosessin perusasioita, kuten miten kehitystyö voidaan vaiheistaa ja millaisia tehtäviä eri kehitystyön vaiheisiin sisältyy, kurssilla tarkastellaan millaisessa ympäristössä tietojenkäsittelytoimintaa hyödynnetään ja mikä on tietojenkäsittelyn asema joustavan yrityksen toiminnassa, kurssilla tutustutaan myös muutamii tietojärjestelmän suunnittelussa hyödynnettäviin kuvausmenetelmiin.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 24 tuntia, harjoitukset 8 tuntia, opiskelijan itsenäinen työ 103 tuntia.

Suoritustapa: Tentti ja harjoitustyö.

Kirjallisuus: Luennoilla ilmoitettava kirjallisuus.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Vastuuhenkilö ja -organisaatio: Laura Lappalainen, Tieto- ja tietoliikennetekniikan yksikkö

Pakollisuus: P



## Pääainekohtaiset syventävät opinnot

### < Monikielinen terminologiatyö *Multilingual Terminology Work*

Laajuus: 5 op

Koodi: TEVI30o6

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: Terminologisen tutkimuksen perusteet, Käsiteanalyysi

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija omaa valmiudet edistää omakielistä ja monikielistä terminologiatyötä sekä yhteiskunnan että työyhteisön viitekehyksissä. Opiskelija osaa arvioida ja kehittää termistöjä terminmuodostuksen perusteista lähtien.

Sisältö: Kurssilla tarkastellaan terminologiatyötä eri konteksteissa yhteiskunnan näkökulmasta ja perehdytään kielipolitiikan ja monikielisyyden vaikutuksiin erikoisalaviestinnässä sekä kansainvälisestä (maailmanlaajuisesta, eurooppalaisesta, pohjoismaisesta) että kotimaisesta näkökulmasta. Lisäksi opintojaksolla käsitellään terminologiatyön etuja etenkin erikoisalaviestinnän tehokkuuden, sujuvuuden, tarkkuuden ja taloudellisuuden osalta ja keskustellaan termistön huoltoon, yhtenäistämiseen, harmonisointiin ja standardisointiin liittyvistä seikoista. Kurssilla käydään läpi erikoisalojen viestinnän ja kielenhuollon termeille asettamat vaatimukset, terminmuodostuskeinot ja eri kielille yhteisiä termejä ja termielementtejä.

Suorituskieli: Suomi (tai muu kieli).

Opetus: Verkkokurssi, alkutapaaminen ja loppuseminaari 2–6 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen verkkokeskusteluihin, verkkotehtävät ja lopputyö.

Kirjallisuus: Verkkomateriaalissa annettujen ohjeiden mukaan seuraavista yhteensä n. 200 sivua:

1. Sager: A Practical Course in Terminology Processing.
2. TSK: Toimikunnista termitalkoisiin.
3. Nykysuomen sanavarat
4. Artikkeleita ja muuta verkkoaineistoa opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### < Terminologisen ja teknisen tiedon haku ja esittäminen *Retrieval and Presentation of Terminological and Technical Information*

Laajuus: 5 op

Koodi: TEVI30o7

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: Suositellaan opintojaksoja Tekninen viestintä ja Terminologisen tutkimuksen perusteet

Osaamistavoite: Opintojakson suoritettuaan opiskelija tuntee tiedonhaun keskeiset menetelmät ja osaa soveltaa niitä teknisessä viestinnässä ja terminologisten ongelmien ratkaisussa tarvittavan tiedon hakuun. Opiskelija tuntee tiedonhankintaprosessin vaiheet, osaa suunnitella tiedonhankintaa ja -hakua ja rakentaa systemaattisen tiedonhaun vaihe vaiheelta. Opiskelija osaa arvioida kriittisesti eri menetelmiä ja käytettäviä lähteitä sekä tulkita tuloksia sekä tuntee tiedon esittämisen periaatteet ja osaa soveltaa niitä käytäntöön.

Sisältö: Verkkoluentoja ja harjoituksia tiedonhaun keskeisistä menetelmistä, tiedonhankintaprosessin vaiheista, tiedonhankinnan ja haun suunnittelusta, erilaisista lähdetyypeistä ja niiden arvioinnista sekä tulosten arvioinnista ja esittämisestä, erityisesti infografiikasta. Opiskelijat tekevät valitsemaltaan erikoisalalta harjoitustyön. Erikoisala voi liittyä esimerkiksi opinnäytetyöhön, tiettyyn tieteenalaan tai ammattiin.

Suorituskieli: Suomi (tai muu kieli).

Opetus: Verkkokurssi, alkutapaaminen 2 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen verkkotyöskentelyyn ja harjoitustyö.

Kirjallisuus:

1. Morville, Peter: Ambient Findability. 2005.
2. Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P





< Terminologinen projekti  
*Terminological Project*

Laajuus: 5 op

Koodi: TEVI30b8

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: Terminologisen tutkimuksen perusteet, Käsiteanalyysi

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija osaa analysoida ja esittää erikoisalatietoa käsiteanalyysin ja muiden terminologisten menetelmien avulla, suunnitella ja toteuttaa terminologisen projektin.

Sisältö: Perehtymistä terminologisen projektin lähtökohtiin, suunnitteluun, läpiviemiseen ja erilaisiin tapoihin esittää tuloksia. Opiskelijat laativat systemaattisen, yksi- tai monikielisen rajatun esityksen jonkin erikoisalan käsitteistöstä, termistöstä ja käsitejärjestelmistä.

Suorituskieli: Suomi (tai muu kieli).

Opetus: Yhdistetty verkko- ja kontaktikurssi. Lähetapaamiset 10–20 tuntia tarpeen mukaan. Etäosallistuminen mahdollista.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, verkkotyöskentely, harjoitustehtävät ja hyväksyty loppu työ.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan:

1. Verkkomateriaali
2. Sanastotyön käsikirja. Soveltavan terminologian periaatteet ja työmenetelmät. SFS-käsikirja 50. 1989.
3. TSK: Toimikunnista termitalkoisiin.
4. Terminfo-lehti.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

< Termistönhallinta ja kieliteknologia  
*Terminology Management and Language Technology*

Laajuus: 5 op

Koodi: TEVI30o9

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: Suositellaan Terminologisen tutkimuksen perusteet, Käsiteanalyysi

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija tuntee monikielisten terminologian hallinnassa käytettävien ohjelmien peruseriaatteita, osaa arvioida niitä, tunnistaa termistönhallintatarpeet organisaatiossa ja osaa argumentoida systemaattisen termistönhallinnan merkityksestä. Opiskelija osaa hyödyntää yksinkertaisimpia kielenanalyysiohjelmiä terminologisessa tutkimuksessa ja osaa pohtia kieliteknologian soveltamis- ja kehitysmahdollisuuksia.

Sisältö: Perehdytään verkkoaineistojen ja -harjoitusten avulla erilaisten termistön ja tiedon hallintaan liittyvien järjestelmien sekä kieliteknologisten sovellusten toimintaperiaatteisiin. Tutustutaan aihepiiriin liittyvään kehittämis- ja tutkimustyöhön.

Suorituskieli: Suomi (tai muu kieli).

Opetus: Verkkokurssi. Alkutapaaminen 2 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen verkkotyöskentelyyn, verkkotehtävät.

Kirjallisuus: Aineistoa opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

< Terminologisen tutkimuksen syventämiskurssi  
*Advanced Course in Terminological Research*

Laajuus: 5 op

Koodi: TEVI3010

Ajoitus: 2. vsk

Edeltävät opinnot: Terminologisen tutkimuksen perusteet, Käsiteanalyysi

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija osaa tunnistaa ja erotella terminologisen tutkimuksen monitieteelliset lähtökohdat ja erilaiset menetelmät ja niiden soveltamismahdollisuudet sekä perustella terminologisen tutkimuksen tarpeen. Hän osaa keskustella kriittisesti alan tutkimuksesta ja sen suuntauksista. Opiskelija osaa suunnitella ja laatia terminologian alan tutkimussuunnitelman ja toteuttaa tutkimuksen.





Sisältö: Verkkoaineistoa ja harjoituksia terminologisen tutkimuksen taustasta, teorioista, menetelmistä ja sovellusmahdollisuuksista. Syventymistä alan tutkimukseen sekä oman tutkimusongelman ja menetelmien pohtimista.

Suorituskieli: Suomi (tai muu kieli).

Opetus: Verkkokurssi. Alkutapaaminen 2 tuntia ja loppuseminaari 2 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen verkkokeskusteluihin, harjoitukset ja tutkimussuunnitelma.

Kirjallisuus: Verkkomateriaalia ja artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

< Teknisen viestinnän tutkielma ja tutkielmaseminaari  
*Thesis and Seminar in Technical Communication*

Laajuus: Alku- ja väliraportti 10 op, pro gradu -tutkielma 20 op

Koodi: TEVI3099 ja TEVI3100

Ajoitus: 1.–2. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa laatia tieteellisen tutkielman ja toteuttaa sen. Hän osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti. Hän kykenee itsenäisen tiedon tuottamiseen ja soveltamiseen, osaa laatia tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan tutkielman sekä hallitsee tieteellisen keskustelun perustaidot. Hän osaa keskustella rakentavasti omasta ja muiden tutkielmista seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Oman tutkimuksen suunnittelu, toteuttaminen ja raportointi sekä suullisesti että kirjallisesti tieteellistä käytäntöä noudattaen. Muiden opiskelijoiden tekstien opponointi, kommentointi sekä keskusteluun osallistuminen.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Seminaari-istunnot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen seminaari-istuntoihin, alku- ja väliraportin laatiminen, opponentinä toiminen sekä tutkielma n. 60–80 sivua.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: Alku- ja väliraportti: hyväksytty / hylätty; pro gradu -tutkielma: katso arvostelu osoitteesta: [http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages\\_and\\_communication/thesis/arvostelu.pdf/](http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/arvostelu.pdf/).

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Pro gradu -tutkielmat tarkistetaan Turnitin-plagiaatintunnistusjärjestelmällä.